

Kisboldogasszony Plébánia Hivatal
Eger, Széchenyi-u. 51

319. 245

COLLECTIO RITUUM

AD INSTAR

APPENDICIS RITUALIS ROMANI

AD USUM

DIOECESIVM ET PAROECIARVM
LINGVAE HUNGARICAE

**A SANCTA SEDE
APPROBATA**



BUDAPESTINI, 1961
EDITIO SOCIETATIS S. STEPHANI
S. SEDIS APOSTOLICAE
EDITORIS

298. 813

SACRA CONGREGATIO Prot. N. D. 28/1960
RITuum

DIOECESiUM HUNGARiAE

Instante Exc.mo ac Rev.mo Dominio Josepho Grösz, Archi-
episcopo Colocen, vota quoque omnium Hungaricae Dicionis
Ordinariorum humiliter expromente, Sacra Rituum Congregatio,
vigore facultatum sibi a Ss.mo Domino nostro Joanne Papa
XXIII specialiter tributarum, COLLECTIONEM RITuum AD
INSTAR APPENDICIS RITUALIS ROMANI IN USUM
DIOECESiUM ET PAROECIARUM LINGVAE HUNGARICAE, prout in adnexo prostat exemplari, probavit et adhiberi,
perdurantibus hodiernis circumstantiis, benigne indulisit.
Contrariis non obstantibus quibuslibet.

Die 17 Martii 1961.

L. S. ✠ C. Card. Cicognani
 S. R. C. Praef.
 Henricus Dante a Secret.



Kindasáért felelős: Dr. Cserehóti József pécsi káptalani helynök

62-442 Pécsi Szikra Nyomda

F. v. : Műhes Rezső

INDEX

PARS I

SACRAMENTALE

TITULUS I

DE SACRAMENTO BAPTISMI

Cap. 1 Ordo Baptismi, si unus tantum baptizatur	13
Cap. 2 Ordo Baptismi, si plures simul baptizantur	33
Cap. 3 Ordo supplendi omisa super baptizatum	53
Cap. 4 Benedictio mulieris post partum et infantis	53
Cap. 5 Benedictio mulieris post partum infante jam mortuo	61

TITULUS II

DE SACRAMENTO CONFIRMATIONIS

Cap. unicum Ritus servandus a Sacerdote Sacramentum Confirmationis aegroti in periculo mortis con- stituto administrante vi apostolici indulti die 14 Septembris 1946	65
--	----

TITULUS III

DE SACRAMENTO POENITENTIAE

- Cap. unicuique Ritus pro recipiendo haeretico vel schismatico 74

TITULUS IV

DE SACRAMENTO EUCHARISTIAE

- Cap. unicuique Ordo ministrandi Viaticum et Communionem infirmorum 84

TITULUS V

DE SACRAMENTO EXTREMAE UNCTIONIS

- Cap. 1 Ordo ministrandi Sacramentum Extremae Unctionis 95
 Cap. 2 Ritus Benedictionis Apostolicae cum indulgentia plenaria in articulo mortis 109
 Cap. 3 Ritus continuus infirmum muniendi Sacramentis extremis 117
 Cap. 4 Ritus continuus infirmum muniendi Sacramentis extremis in casu urgenti 137
 Cap. 5 Ritus continuus infirmum muniendi Sacramentis extremis, si infirmus sit sensibus destitutus 139
 Cap. 6 Benedictio adulti aegrotantis 141
 Cap. 7 Benedictio pueri aegrotantis 144
 Cap. 8 Epitome ex Ordine Commendationis animae 150
 Cap. 9 De Exspirazione 169

TITULUS VI

DE SACRAMENTO MATRIMONII

- Cap. 1 Ordo celebrandi Matrimonii Sacramentum 173
 Cap. 2 Benedictio novae nuptiae post nuptias 186
 Cap. 3 Benedictio Matrimonii iubilaei 190

PARS II

EXSEQUIALE

- Cap. 1 Ritus imponendi cadaver in tumulum seu arcam 197
 Cap. 2 Exsequiarum Ordo 200
 Cap. 3 Ordo sepellendi parvulos 228

PARS III

PROCESSIONALE

- Cap. 1 Ordo processionsis in Sacratissima Nocte Resurrectionis Christi 245
 Cap. 2 Ordo processionsis in Litanis maioribus, quo et segetes benedicuntur 251
 Cap. 3 Ordo processionsis in diebus Rogationum 276
 Cap. 4 Ordo processionsis in festo Sacratissimi Corporis Christi 302

PARS I

SACRAMENTALE

TITULUS I

DE SACRAMENTO BAPTISMI

CAPUT I

ORDO BAPTISMI SI UNUS TANTUM BAPTIZATUR

1 *Præparentur*: Oleum Cathecumenorum et s. Chrisma, sal baptismale, vasculum seu urceolus ad aquam fundendam et pelvis, bombacium et linteum ad abstergendum, vestis candida, candela baptismalis, superpellicum et stola tum violacea, tum alba (in Baptismo solenniore insuper pluvialis correspondentia), liber Ritualis.

2 Baptismus regulariter *in ipso Baptisterio (ad Fontem) confertur*, ritus tamen præparatorius ad Ecclesiae sive Baptisterii limen (seu prope Fontem).

Præter casum necessitatis Baptismus in sacristia ne administratur.

3 *Baptismus solennior* ille intelligitur, qui fidelibus in unum congregatis celebratur. Tunc omnes responsa provisæ, Symbolum fidei, Orationem Dominicam et abrenuntiationes dicunt, et cantus quosdam persolvunt.

4 Adulti semper possunt baptizari ritu infrascripto, omisso ritu prolixiore baptismi adultorum Ritualis Romani.

Ante administrationem baptismi semper ponenda est interrogatio, num infans iam baptizatus sit.

5 *Sacerdos paratus cum Ministrantibus etiam paratis accedit ad gradus Altaris, et genibus flexis, pius mente ad Deum preces fundit.*

Deinde procedunt

AD LIMEN ECCLESIAE

ubi exspectant, qui infantem detulerunt. *Sacerdos eos salutari, dicens:*

Pax vobis.

| Békesség veletek.

6 *Deinde alloquitur Sacerdos praesentes his vel similibus verbis:*

Kedves Keresztény Hívek!

Az Údvözítő Jézus Krisztus tanított meg minket arra, hogy „aki hisz és megkeresztelkedik, üdvözül, aki nem hisz, elkárhozik.” (Mk 16,16) Ezért mondja nagyon komoly figyelemzetessel: „Bizony, bizony mondom neked: Aki nem születik vízből és Szentlélekből, nem mehet be Isten országába.” (Jn 3,5)

Kedves Keresztény Hívek! Elhoztátok ezt a gyermeket, Istennek kedves ajándékát ide a templomba, hogy a keresztségben Isten gyermekévé újjászületve, az Egyháznak, Krisztus titokzatos testének tagja legyen, és ezzel megnyíljék számára az út a többi szentséghez.

A keresztségnek megfelelően ennek a kis gyermeknek majd hinnie kell Krisztus tanítását, s a szerint kell

élnie is. Ő még nem jutott el eszének használatára, azért az Anyaszentegyház előírása szerint a szülőknek, illetve a keresztszülőknek kell vállalniok azt a magaslatos feladatot és kötelességet, hogy az ő katolikus nevelését biztosítsák.

Ennek tudatában feleljetek, keresztszülők, a gyermek nevében az Anyaszentegyház kérdéseire.

7 *Sacerdos interrogat:*

Num infans iam baptizatus sit?

Megkeresztelték-e már a gyermeket?

Quem sanctum elégeris patrónum, et quo nomine voceris?

Ki választasz a szentek közül védőszenteknek, és mi lesz a neved?

Patrini respondent: N.

N.

Sacerdos:

N. Quid petis ab Ecclesia Dei?

N., mit kérsz Isten Anyaszentegyházától?

Patrini:

Fidem.

Hívet.

Sacerdos:

Fides, quid tibi praestatal?

A hit mit ád neked?

Patrini:

Vitam aeternam.

Örök életet.

Sacerdos:

Si igitur vis ad vitam ingredi, serva mandata. Diliges Dñmnum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua, et proximum tuum sicut teipsum.

Sacerdos:

Az Anyaszentegyház ősrégi szertartásaival fogadja a kereszteleendő gyermeket sorába, akiknek harcban kell állniok a sátánnal. Ezért az Anyaszentegyház többször távozásra szólítja fel a gonoszleket; a kereszteleendőt ismétlen megjelöli a szent kereszt jelével; kezföltétellel Isten áldását esdi le rá; közben pedig szentelt söt tessz a kereszteleendő ajkára.

8 Deinde ter exsufflat leniter in faciem infantis, et dicit semel:

Exi ab eo (ea), immunde spiritus, et da locum Spiritui Sancto Paráclito.

Távozz tőle, tisztátalan lélek, és adj helyet a vizsgasztáló Szentléleknek.

9 Postea pollice facit signum crucis in fronte et in pectore infantis, dicens:

Accipe signum Crucis tuam in fronte te, quam in cor de, sume fidem caelestium praeceptorum: et talis esto moribus, ut templum Dei iam esse possis.

Vedd a kereszt jelét homlo kodra és szíved re, vállalad a mennyei parancsok hűséges megtartását, és úgy élj, hogy ezután már Isten temploma lehess.

Oratio

Oremus.	Preces nostras, quæsumus, Dñmne, clemēnter exaudi: et hunc Electum tuum (hanc Electam tuam) N. Crucis Dominiæ impressione signatum (-am) perpétua virtute custodi: ut, magnitudinis gloriæ tuæ rudimentis servans, per custodiam mandatorum tuorum ad regenerationis gloriám pervenire mereatur. Per Christum, Dñmnum nostrum.
R. Amen.	R. Amen.

10 Deinde imponit manum super caput infantis, et postea manum extensam tenens dicit:

Oratio

Omnipotens, sempiterna Deus, Pater Dñmini nostri Jesu Christi, respice dignare super hunc fñmulum tuum N., quem (hanc fñmulam tuam N., quam) ad rudimenta fidei

Oratio

Könyörögjünk.

Mindehható örök Isten, a mi Urunk, Jézus Krisztus Atyja, tekintis kegyesen N. szolgál(ó)dra, akir a hitélet kezdetére meghívni méltóztatál. Távolíts el tőle minden lelki vakaságot.

¹ In supplementis caeremoniis additur: **Oratio**

mindann

már előbb



vocare dignatus es: omnem
 caecitatem cordis ab eo
 (ea) expelle: dirripe om-
 nes laqueos satanae,
 quibus fuerat colligatus
 (-a): aperi ei, Domine,
 januam pietatis tuae, ut,
 signo sapientiae tuae im-
 butus (-a), omnium cupi-
 ditatum foetoribus careat,
 et ad suavem odorem prae-
 ceptorum tuorum laetus
 (-a) tibi in Ecclesia tua
 deserviat, et proficiat de-
 die in diem.¹ Per eundem
 Christum, Dominum no-
 strum.

R. Amen.

¹¹ Deinde Sacerdos *benedicti sal, quod semel benedictum*
 alias ad eundem usum describere potest.

Benedictio salis

Exorcizó te, creatúra salis, in nómine Dei ✠ Patris
 omnipoténtis, et in caritate Dómini nostri Jesu ✠
 Christi, et in virtute Spíritus ✠ Sancti. Exorcizó te

Szaggasd szét a sátán min-
 den bilincset, amellyel őt
 fogya tartotta. Tárd ki
 előtte kegyességed kapu-
 ját, hogy bölcsességed pe-
 cséjével megjelölve, ment
 legyen a bűnös vágyak
 szemnyelői, és örömmel szol-
 gáljon neked parancsaid-
 nak édes illata szerint Szent-
 egyházadban, és napról
 napra előre haladjon.¹
 Ugyanazon a mi Urunk,
 Jézus Krisztus által.

R. Amen.

¹ In *supplementis caeremonialis additur*:
 ut idoneus (-a) sit frui gratia Bap-
 tismi tui, quem suscepit, salis percipere
 medicinam.

hogy miniatn a só gyógyszertét el-
 ut idoneus (-a) sit frui gratia Bap-
 tismi tui, quem suscepit, salis percipere
 resztéséged kegyelmének felhasználására
 medicinam.

per Deum ✠ Vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠
 sanctum, per Deum, ✠ qui te ad tutelam humani
 generis procreavit, et pópulo venienti ad credulitatem
 per servos suos consecrari praecepit, ut in nómine
 sanctae Trinitatis efficaciter salutáre sacramentum ad
 effugandum inimicum. Proinde rogámus te, Domine
 Deus noster, ut hanc creaturam salis sanctificándo
 sancti ✠ fides, et benedicéndo bene ✠ dicas, ut fiat
 ómnibus accipientibus perfecta medicina, permanens
 in visceribus eorum, in nómine ejúsdem Dómini nostri
 Jesu Christi, qui venturus est iudicare vivos et mórtuos,
 et saeculum per ignem.

R. Amen.

¹² Deinde *immutati modicum salis benedicti in os infantis,*
 dicens:

N. Accipe sal sapientiae:
 propitiatio sit tibi in vitam
 aeternam.
 R. Amen.

N, fogadd a bölcsesség
 sóját: legyen az számodra
 kengszelés az örök életre.
 R. Amen.

Pax tecum.

R. Et cum spíritu tuo.

Békesség veled.
 R. Es a te lelkeddel.

Oratio

Oremus.

Könyörögjünk.

Deus patrum nostrórum,
 Deus univérsae cóndi-
 tor veritátis, te súpplices
 exorámus, ut hunc fámu-
 Atyáink Istene, minden
 igazság szerzője, könyö-
 rögye kérünk, tekintis le
 kegyesen N. szolgá(ó)d-

lum tuum **N.** (hanc fāmulam tuam **N.**) respicere digneris proptius, et hoc primum¹ pābulum salis gustantem, non diūtius esurire permittas, quo minus cibo expleatū caelesti, quātenus sit semper spīritu fervens, spe gaudens, tuo semper nōmini serviens.² Perduc eum (eam), Dōmine, quāsumus, ad novae regenerationis lavācrum, ut cum fidēlibus tuis promissionū tuārum aeterna praemia cōsequi mereatur. Per Christum, Dōminum nostrum.

R. Amen.

In suppleendis caeremoniis omititur:

primum
In suppleendis Sacerdos prosequitur:

Et quem (quam) ad novae regenerationis lavācrum perduxisti, quāsumus, Dōmine, ut cum fidēlibus tuis promissionū tuārum aeterna praemia cōsequi mereatur.

ra, és aki most mint elsői táplálékot, a sót izlelte meg, ezt ne engedd többé megéhezni, hanem elégsz ki mennyei eledellel, hogy buzgó szívvel és örvendő reménnyel hűségesen szolgáljon nevednek.² Kérünk, Urunk, vezsd el őt az újjászületés vizéhez, hogy hiveddel együtt elnyerhesse a megígért örök jutalmat. A mi Urunk, Jézus Krisztus által.

R. Amen.

első

És akit elvezettél az újjászületés vizéhez, kerünk, Urunk, érdemejé ki, hogy hiveddel együtt elnyerhesse a megígért örök jutalmát.

Exorcizo te, immunde spiritus, in nōmine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, ut exas, et recedas ab hoc fāmulo (hac fāmula) Dei **N.**: Ipse enim tibi imperat, maledicte dānnate, qui pēdibus super mare ambulasti, et Petro mergenti dexteram porrexisti.

Ergo, maledicte diabole, recognosce sententiam tuam, et da honorem Deo vivo et vero, da honorem Jesu Christo Filio eius, et Spiritui Sancto, et recede ab hoc fāmulo (hac fāmula) Dei **N.**, quia istum (istam) sibi Deus et Dōminus noster Jesus Christus ad suam sanctam gratiam, et benedictionem, fontēmq̄e Baptismatis vocare dignatus est.

13 *He pollice in fonte signat infantem, dicens:*

Et hoc signum sanctae Cruis, quod nos fronti eius damus, tu maledicte merészeld átokkal süfroit diabole, numquam áudeas violáre. Per eundem Ugyanazon a mi Urunk, Christum, Dōminum nostrum, Jézus Krisztus által.

R. Amen.

14 *Mox imponit manum super caput infantis, et postea manum extensam tenens, dicit:*

Oratio

Orémus.

Könyörögjünk.

A eternam, ac justissimam pietātem tuam deprecor, Dōmine sancte, Pater világosság és igazság kút-

omnipotens, aetérne Deus, auctor lúminis et veritátis, super hunc fánulam tuam **N.** (hanc fánulam tuam **N.**), ut dignéris eum (eam) illuminare lumine intelligen-tiae tuae: munda eum (eam), et sanctifica: da ei sciéntiam veram,¹ ut, dignus (-a), grátia Baptis-mi tui effectus (-a), téneat firmam spem, consilium rectum, doctrinam sanc-tam. Per Christum, Dómi-num nostrum.

R. Amen.

Az Egyház most bevezeti a Krisztus jelével megjelölt keresztelendőt a földi szentegyházba, annak jeléül, hogy a keresztiség megnyílja számára a mennyország kapuját. Ald Krisztust választotta, méltó arra, hogy Isten templomába lépjen.

1. In splendidis caeremoniis Sacerdos prosequitur:

ut dignus (-a) sit frui grátia Baptis-mi tui quem susceperit: téneat firmam spem, consilium rectum, doctrinam sanctam, ut aptus (-a) sit ad reinhán-dam grátiam Baptisami tui.

feje, örök és igaz jószágod-hoz könyörögök **N.** szől-gá(ő)dért, hogy világo-sítsd meg értelmed fényével. Tisztítsd és szenteld meg, adj neki igaz bölcsességet,¹ hogy majd keresztiséged kegyelméhez méltóan őrizze meg az erős reményt, a helyes szándékot és a szent tanítást. A mi Urnk, Jézus Krisztus által.

R. Amen.

hogy méltó legyen fölveti keresztiséged kegyelmének fölhasználására, őrizze meg az erős reményt, a helyes szándékot és a szent tanítást, hogy záltal alkalmas legyen keresztiséged kegyelmé-nek megőrzésére.

15 Postea Sacerdos imponit extremam partem stolae pendentem a suo humero sinistro super infantem, et introducti eum in Ecclesiam, dicens:

N. Ingrédere in templum Dei, ut habéas partem cum Christo in vitam aeternam. **R.** Amen.

N. lépi be Isten templo-mba, hogy részed legyen Krisztussal az örök életben. **R.** Amen.

Deinde procedunt ad Fontem. (In Baptismo solemnioré ingre-dientibus illis organum pulsatur, flantque cantus.)

ANTE OSTIUM BAPTISTERII
SEU PROPE FONTEM

16 Sacerdos:

Az Egyházhhoz tartozás feltétele az Isten megvallása és imáddása. Ezért mondjátok el szent hitünk rövid tartalmát, a hitvallást.

Credo in Deum, Patrem omnipotentem, crea-torem caeli et terrae. Et in Jesum Christum, Filium eius unicum, Dóminum nostrum: qui concéptus est de Spíritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Póntio Piláto, crucifixus, mórtuus, et sepúltus: Hiszek egy Istenben, mindenhátó Atyában, menny-törém caeli et terrae. Et in Jesum Christum, Filium eius unicum, Dóminum nostrum: qui concéptus est de Spíritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Póntio Piláto, crucifixus, mórtuus, et sepúltus: Szentlélektől, szilieték Sztíz Máriától, kínzaték Pon-cius Pilátus alatt, megfeszíteték, meghala és el-

descendit ad inferos; tertia die resurrexit a mortuis; ascendit ad caelos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: inde venturus est iudicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam aeternam.

temetterék. Szálla alá poklokra, harmadnapon holtából föltámadta, fölment a mennyekbe, ül a mindemható Atya Istennek jobbra felül, onnét leszen eljövendő ítélni eleveneket és holtakat. Hiszek Szentlélekben, egy katolikus keresztény Anyaszentegyházzal, szenteknek egységét, bűnöknek bocsátatát, testnek föltámadását és az örök életet.

Amen.

17 Sacerdos:

Aki Istenben hisz, bizalommal fordulhat hozzá. Mondjátok el tehát az Úr imádságát.

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

Mi Atyánk! ki vagy a mennyekben, szenteltessek meg a Te neved, jöjjön el a Te országod; legyen meg a Te akaratod, miképpen a mennyben, azonképpen itt a földön is. Mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma; és bocsásd meg a mi vétkeinket; miképpen

Et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos a malo. Amen.

mi is megbocsátunk az ellenünk vétkezőknek; és ne vigy minket a kísértésbe; de szabadíts meg a gonosztól.

Amen.

18 **Ac** deinde, antequam accedat ad Baptisterium, versis rembus ostio cancellorum baptizandi, dicit:

A keresztiség végleges szaktárat jelent a sádtánnal, ezért az Egyház még erőteljesebben szólítja fel, hogy távozzék a keresztelendőitől.

Exorcizo te, omnis spiritus immunde, in nomine Dei ✠ Patris omnipotentis, et in nomine Jesu ✠ Christi Filii eius, Domini et Iudicis nostri, et in virtute Spiritus ✠ Sancti, ut discedas ab hoc plasmate Dei N, quod Dominus noster ad templum sanctum suum vocare dignatus est, ut fiat templum Dei vivi, et Spiritus Sanctus habitet in eo. Per eundem Christum, Dominum nostrum, qui venturus est iudicare vivos et mortuos, et saeculum per ignem.

R. Amen.

19 **Postea Sacerdos pollice tangit aures et nares infantis; tangendo vero aurem dexteram et sinistram, dicit:**

1 In suppleendis caeremoniis loco fiat dicitur: fieret

Az isteni Mester példájára az Egyház megérinti a keresztelendő érzékszerveit, annak jelképül, hogy megnyíljen lelke az igazság és erény betölgadására.

Ephpheta, quod est, Effeta, azaz: Nyíljái Adaperife. | Effeta, azaz: Nyíljái meg.

Deinde tangit nares, dicens:

In odórem suavitátis. Tu A menyei erény illatára. autem effugáre, diabole; Te pedig távozz, sátán, appropinquávit enim iudí- mert elközlegett az Isten cium Dei. | ítélete.

20 *Postea interrogat baptizandum nominatim, dicens (in Baptismo solemniore nunc omnes renovant renuntiationem):*

Annak nevében, aki lelkedet az igazság és erény számára megnyíítja, kérdezem:

Sacerdos:

N. Abrenuntias sátanæ? | N. ellene mondasz-e az ördögnek?

Patrini:

Abrenúntio. | Ellene mondok.

Sacerdos:

Et ómnibus opéribus | És minden cselekedete- ejus? | nek?

Patrini:

Abrenúntio. | Ellene mondok.

Sacerdos:

Et ómnibus pompis ejus? | És minden pompájának?

Patrini:

Abrenúntio. | Ellene mondok.

21 **Sacerdos:**

A sátiának való ellentmondás harcot jelent egy életre. Ehhez a harchoz ad erőt az Egyház a keresztelendőket olajjal: amint az ókorban is olajjal kentek meg a versenyző atlétákat, úgy keni meg az Egyház a keresztelendőket, Először a mellét, ezzel szívébe vési Krisztus keresztjének szeretetét; aztután a vállát, ezzel megerősíti az élet keresztjeinek hordozására.

Deinde Sacerdos intingit pollicem in oleo Catechumenorum, et infantem ungit in pectore et inter scapulas in modum crucis, dicens semel:

Ego te ínio ✠ oleo salú- | Megkenlek téged ✠ az tis in Christo Jesu, Dómino | üdvösség olajával a mi nostro, ut hábeas vitam | Urunk, Jézus Krisztus ne- actéram. | vében, hogy örök életed legyen. | R. Amen. | R. Amen.

Subinde pollicem et ununcta loca abstergit bombacio vel re simili.

22 Stans ibidem extra cancellos, deponit stolam violaceam, et sumit stolam albi coloris. In Baptismo solemniore mutat etiam

pluviale. Tunc ingreditur Baptistarium, in quod intrant etiam patris cum infante.

IN BAPTISTERIO, SEU AD FONTEM

23 Sacerdos ad Fontem *interrogat*, expresso nomine, baptizandum, patris respondentibus (in Baptismo solemniore omnes respondent):

Mivel a megkeresztelt embernek hinnie kell, tegyetek hitvallást.

N. Credis in Deum, Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae? **N.**, hiszel-e a mindenható Atyaistenben, mennyeinek és földnek teremtetőjében?

Patris: | Hiszek.
Credo. |

Sacerdos: | Hiszel-e Jezus Krisztus-stum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, natum et passum? **Hiszel-e** Jezus Krisztus-ban, Ő egy Fiában, a mi Urunkban, aki e világra született és kímálást szenvedett?

Patris: | Hiszek.
Credo. |

Sacerdos: | Hiszel-e a Szentlélek-Sanctum, sanctam Ecclesiam, ben, hiszed-e a katolikus

siam catholicam, Sanctórum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, et vitam aeternam? **keresztény Anyaszentegyházat, szenteknek egységét, bűnök bocsánatát, testnek föltámadását és az örök életet?**

Patris: | Hiszem.
Credo. |

In supplicandis caeremoniis Sacerdos omittit omnia sub numero 24 et 25 et 26.

24 Subinde, expresso nomine baptizandi, Sacerdos dicit: **N.** Vis baptizari? **N.**, akarsz-e megkeresztelkedni?

Respondent patris: | Akarok.
Volo. |

Sacerdos dicit: | Most tehát megkeresztellek az Atyának, és Fiának, és Szentléleknek nevében.

25 Tunc patris, vel matris, vel utroque (si ambo admittantur) infantem tenente, Sacerdos vasculo seu urecolo accipit aquam baptismalem, et eam *ter fundit super caput infantis* in modum crucis, et *simul verba proferens*, semel tantum distincte et attente dicit:

N. EGO TE BAPTIZO IN NOMINE PATRIS, FUNDIT PRIMO, ET FILII, FUNDIT SECUNDO, ET SPIRITUS SANCTI, FUNDIT TERTIO.

26 *Si vero dubitatur, an infans fuerit baptizatus, utatur hac forma:*

N. Si non es baptizatus (-a), ego te baptizo in nómíne Pa-tris, et Fi-lii, et Spírítus Sancti.

27 *Sacerdos:*

A keresztvíz lemosa a megkeresztelt lelkeről az eredeti bűnt: Isten gyermeke, Krisztus titokzatos testének tagja és a Szentlélek temploma lett. Ahogy az Egyház templomszentelésekor használja a szent krizmát, úgy ke-ni meg ezzel a megkereszteltet is.

Deinde intingit pollicem in sacro Chrismate, et ungit infan-tem in summitate capitis in modum crucis, dicens:

Deus omnipotens, Pa-ter Dómini nostri Jesu Christi, qui te regenerávit ex aqua et Spírítu Sancto, quique dedit tibi remissio-nem ómnium peccatorum, ipse te Iniat **✠** Chrismate salutis in eódem Christo Jesu Dómino nostro, in vitam aeternam.

R. Amen.

Sacerdos:

Pax tibi.

R. Et cum spírítu tuo.

A mindenható Isten, a mi Urunk, Jézus Krisztus Atyja, akitől ujjaszülettéél vízből és Szentlélekből, és aki megbocsátotta min-den bűnödöt, kenjen meg **✠** téged az üdvösség kriz-májával, ugyanazon a mi Urunk, Jézus Krisztusban az örök életre.

R. Amen.

Békesség veled.

R. És a te lelkeddel.

Tum Sacerdos abstergit pollicem et locum innectum bombacio vel re simili.

28 *Tum imponit baptizato vestem candidam vel, loco vestis candidae, capiti ejus linteamen, dicens:*

A keresztiségben a lélek a megszentelő kegyelem megnyegvés köntösébe öltöztét.

Accipie vestem candidam, quam pateras immaculatam ante tribunal Dómini nostri Jesu Christi, ut habens vitam aeternam.

R. Amen.

Vedd a fehér ruhát, és vidd mooskatalanul a mi Urunk, Jézus Krisztus ítélőszéke elé, hogy elnyerd az örök életet.

R. Amen.

29 *Postea dat ei vel patrino candulam accensam, dicens:*

A keresztiség megvilágosít a hit világosságával.

Accipe lámpadem ardén-tem, et irreprensibilis curstódi Baptisum tuum: serva Dei mandáta, ut, cum Dóminus vénerit ad nápti-as, possis occurrere ei una cum ómnibus Sanctis in áula caeléstí, et vivas in saecula saeculórum.

R. Amen.

Fogadd az égő gyertyát, és őrizd meg keresztiségedet feddhetetlenül. Tartsd meg az Isten parancsait, hogy amikor az Úr a menyegzőre jó, elébe me-hess az összes szentékkél a mennyei hazában, és élj mindörökké.

R. Amen.

30 Postremo dicit:

N. Vade in pace et Dó-
minus sit tecum.

R. Amen.

N. menj békében, és az
Úr legyen veled.
R. Amen.

ORATIO ET ADHORTATIO AD PATRINOS

ad libitum post ritum Baptismi
his vel similibus verbis dicenda:

Mindenható Isten, mennyei Atyánk! A szent kereszt-
ség által megszabadítottad ezt a gyermeket az eredeti
bűntől, és fölékesítetted a megszentelő kegyelmei.
Ezzel az Anyaszentegyház tagja és a Szentlélek templo-
ma lett. Hálat adunk nagy jószágodért és kegyelmedért.
Őrizd meg őt minden testi és lelki rossztól. Add, hogy
a Szentlélektől megerősítve és a mennyei eleddel táp-
lálva, eljusson a krisztusi nagykorúságra.

Aldd meg szüleit és keresztszüleit. Segítsd őket ke-
gyelmeddel, hogy gondos neveléssel és jó példájukkal
vezessék a földi boldogulás útján, és egykor vele együtt
az égi boldogságot is elnyerjék. A mi Urunk, Jézus
Krisztus által.

R. Amen.

Kedves Keresztszüleik! Vigyázzatok a rátok bízott
gyermekre, mert a keresztiség révén lelki rokonság fíz
hozza tieket. A megkeresztelt gyermek mindabból,
ami most vele történt, még semmit sem értett meg. A ter-
mészetfeletti életet ugyanúgy tudta nélkül kapta, mint
a földi életet. Az ő nevében ti vállaltátok a krisztusi
élet köteleseit. Amikor majd megnyílik értelme,

tegyetek meg mindent, hogy teljes öntudattal és öröm-
mel valósítsa meg mindazt, amit most az ő nevében
megígértetek. (Amennyiben a szülők is jelen vannak.)
Ti pedig, kedves szülők, neveljétek gondosan e gyerme-
ket, hogy Istent mielőbb megismerje, és mindennél
jobbán szeresse. Jó példával vezessétek a földi élet
útján, hogy egykor vele együtt elnyerjétek a mennyei
boldogságot.
R. Amen.

CAPUT 2

ORDO BAPTISMI, SI PLURES SIMUL BAPTIZANTUR

1 *Præparantur*: Oleum Cathecumenorum et s. Chrisma, sal
baptismale, vasculum seu urecolus ad aquam fundendam et
pelvis, bombacium et linteam ad abstergendum, vestis candida,
candelæ baptismalis, superpelliceam et stola tum violacea, tum
alba (in Baptismo sollemniore insuper pluvialia correspondentia),
liber Ritualis.

2 Baptismus regulariter in ipso *Baptisterio (ad Fontem) con-
fertur*, ritus tamen præparatorius ad Ecclesie sive Baptisterie
limen (seu prope Fontem).

*Praeter casum necessitatis Baptismus in sacristia ne admi-
nistretur.*

3 *Baptismus sollemior ille intelligitur, qui fidelibus in unum
congregatis celebratur. Tunc omnes responsa provisæ, Symbolum*

fidei, Orationem Dominicam et abrenuntiationes dicunt, et cantus quosdam persolvunt.

4 Adulti semper possunt baptizari ritu infra scripto, omisso ritu prolixiore baptismi adultorum Rituais Romani.

Ante administrationem baptismi semper ponenda est interrogatio, num infans iam baptizatus sit.

5 Sacerdos paratus cum Ministrantibus etiam paratis accedit ad gradus Altaris, et genibus flexis, pias mente ad Deum precens fundat.

Deinde procedunt

AD LIMEN ECCLESIAE

ubi expectant, qui infantes detulerunt. Sacerdos eos salutat, dicens:

Pax vobis. | Békesség veletek.

6 Deinde alloquitur Sacerdos praesentes his vel similibus verbis:

Kedves Keresztény Hívek!

Az Údvözítő Jézus Krisztus tanított meg minket arra, hogy „aki hisz és megkeresztelkedik, üdvözül, aki nem hisz, elkárhozik.” (Mk 16,16) Ezért mondja nagyon komoly figyelmzetéssel: „Bizony, bizony mondom neked: Aki nem születik vízből és Szentlélekből, nem mehet be Isten országába.” (Jn 3,5)

Kedves Keresztény Hívek! Elhozjátok ezeket a gyermekeket, Istennek kedves ajándékait ide a templomba, hogy a keresztségben Isten gyermekeivé újjászülve, az Egyháznak, Krisztus titokzatos testének tagjai

legyenek, és ezzel megnyitják számukra az út a többi szentiséghez.

A keresztségnek megfelelően ezeknek a kisgyermeknek majd bimbóik kell Krisztus tanításait, s a szerint kell elnöklni. Ok még nem jutottak el esztük használatára, azért az Anyaszentegyház előírása szerint a szülőknek, illetve a keresztszültőknek kell vállalniok azt a magasztos feladatot és kötelességet, hogy az ő katolikus nevelésüket biztosítsák.

Ennek tudatában feleljenek, keresztszültők, ezeknek a gyermekeknek nevében az Anyaszentegyház kérdéseire.

7 Sacerdos interrogat infantem, singulariter singulos:

Num infans iam baptizatus sit? | Megkeresztelték-e már a gyermeket?

Quem sanctum elégeris patrónum, et quo nómine vocáris? | Kit választasz a szentek közül védőszentednek, és mi lesz a neved?

Patrum respondent: N. | N.

Sacerdos:

N. Quid petis ab Ecclesia Dei? | N., mit kérsz Isten Anyaszentegyházától?

Patrum:

Fidem. | Hitet.

Sacerdos:

Fides, quid tibi praeserat? | A hit mit ád neked?